

Übersetzungen zum Bildband „Hövelhof historisch und modern“



Seitenangabe	Englisch
<p><i>Wege zum Buch</i></p> <p><i>Foreword</i></p>	<p>Foreword</p> <p>The colour photo book “Hövelhof. Historic and modern” paints a current portrait of the town in the Senne region and fulfils a long held desire of the Hövelhof Office of Tourism.</p> <p>For the Office of Tourism, this book of photographs providing a modern and lively portrait of this area of the Senne region at the source of the river Ems, fills a gap in the range of material available to the public advertising this liveable and charming community. Along with the wide range of brochures covering a variety of different topics that are published by the Office of Tourism, this rich collection of images provides a comprehensive overview of the area’s strengths and its beauty.</p> <p>Most of the 271 photos were taken throughout 2021. The clear visual language used by photographer Manfred Funcke will be equally fascinating to both visitors and locals alike, providing them with a detailed look at the region. Some of the images of nature were taken over the last several years. However, the passage of several years barely has any noticeable effect on the overall impression made by the open landscape.</p> <p>As chairperson of the Hövelhof Office of Tourism, I would like to express my sincere gratitude to Manfred Funcke for his outstanding work. It is only with his extraordinary efforts, commitment and exceptional skills that this book is able to make the impression that it does.</p> <p>This wonderful collection of images opens our hearts and will certainly be a book that will be picked up again and again in order to pass on a little joy.</p> <p>Hubert Böddeker Chairperson, Hövelhof Office of Tourism</p>
<p><i>Der Fotograf Manfred Funcke</i></p> <p><i>Photographer Manfred Funcke</i></p>	<p>Photographer Manfred Funcke</p>

	<p>Manfred Funcke (62) has been actively taking photographs for four decades and is very much more than a weekend hobby. He has since explored every facet of photography. Whether architecture, people, sports or culture - Manfred Funcke is a silent observer who seeks out his own personal perspectives on everything, both small and large, that surrounds him.</p> <p>From the very start, Manfred Funcke has photographed exclusively in colour to create aesthetically colourful images. Almost two decades ago, traditional film cameras made way for digital technology. Manfred Funcke is keen on using a wide angle lens for his pictures. Their wide perspective, often in combination with the symmetrical structures of old and modern buildings, manages to appeal to him time and again. This perspective is also able to pull the observer into the image. Manfred Funcke places great value on small details that are often only perceptible from specific angles.</p> <p>His aim is to encourage the observer to look at Hövelhof differently. When working with people, he focusses on bringing out and revealing their personalities.</p> <p>Manfred Funcke enjoys photographing with natural light. When natural light is in short supply, he reaches for his tripod to take long exposure shots.</p> <p>As well as actually getting out and taking photographs, which appear on many calendars and in many publications of the Office of Tourism, Manfred likes to seek out artistic collaboration with like-minded photographers. These collaborations have since resulted in several exhibitions both in Germany and abroad.</p> <p>A project to create a book of photographs about the region has been an idea for a long time. It was only with the collaboration with the Office of Tourism that this idea became a reality. He had previously designed several calendars with images of the region and always firmly believed that Hövelhof had much more to offer than just twelve photographs.</p>
<p><i>Inhaltsverzeichnis</i></p> <p><i>Contents</i></p>	<p>Portrait of the Town Pages 10 - 51</p> <p>Culture Pages 52 - 95</p> <p>Education & Economy Pages 96 - 119</p> <p>Nature Pages 120 - 155</p>

<i>page</i>	11	<p>CHAPTER 1</p> <p>Portrait of the Town</p> <p>The construction of the hunting lodge by Prince Bishop Adolf von der Recke in 1661 saw the start of a new era of prosperity for Hövelhof that continues to this day.</p> <p>The Palace Garden (“Schlossgarten”) is the perfect location to begin exploring the area. The Tourist Information office has everything visitors will need to plan a tour.</p>
<i>page</i>	12	<p>The newly redesigned Palace Garden (above) is at the centre of the community and is very much worth a visit. Various events take place here throughout the year. The Senne Library (below) invites you to come and browse.</p> <p>The “Kulturscheune” (above) provides a space for smaller events. The forecourt is often used for games of boules. A bronze model in front of the Senne Library (below) shows the Palace Garden and Hövelhof as it originally looked.</p>
<i>page</i>	13	View from the palace garden looking towards the Church of St. Johannes-Nepomuk with the memorial to Paderborn sculptor Josef Rikus.
<i>page</i>	15	At the entrance to the Palace Garden the steel “Radler-Rudi” statue highlights the importance of cycling to the region.
<i>page</i>	16	The hunting lodge in spring with maypole and colourful floral display.
<i>page</i>	17	The Tourist Information Centre is located in the former kitchens of the hunting lodge. Here you can find out everything you need to know about Hövelhof and its surroundings.
<i>page</i>	18	<p>Palace Garden</p> <p>Senne Library</p>
<i>page</i>	19	<p>Kulturscheune event space</p> <p>Hunting Lodge</p>

		Tourist Information and Catholic parish office
<i>page</i>	21	The Hövel market square with fountains, maypole and bells is surrounded by the Church of Saint Johannes-Nepomuk along with various residential and commercial buildings with an inviting range of cafes and restaurants. The square also hosts the maypole and cycling festivals as well as the Hövelmarket.
<i>page</i>	23	Hövelhof has many unique churches and chapels. At the centre of the community is the Church of St. Johannes-Nepomuk. It stands as a landmark for finding your way to the centre of town from any direction. Its impressive architecture is formed by a symbiosis of the old spires with the modern nave.
<i>page</i>	24	Striking: Various views and perspectives of the Church of Saint Johannes-Nepomuk
<i>page</i>	26	Church of Saint John the Evangelist, exterior view Church of Saint John the Evangelist, interior view Sacred Heart Church (<i>Herz-Jesu-Kirche</i>), Espeln
<i>page</i>	27	Hövelsenner Chapel (<i>Hövelsenner Kapelle</i>), interior view St. St. Nicolas Chapel (<i>Nikolaus-Kapelle</i>) in Salvator Kolleg, interior view Rodehuth Chapel, Espeln Sacred Heart Church, Riege Hövelsenner Chapel at night Bredemeier Chapel
<i>page</i>	29	Heimatzentrum Senne museum of local history: Traditional rural crafts on display in an old farm house built around 1900. The historical building adjacent, built in a typical style of the region, is used as an event space for demonstrations of old traditions.
<i>page</i>	30	Heimatzentrum Senne

		House of traditional crafts Bakery
<i>page</i>	31	Senne farm cottage Brick barn Shed
<i>page</i>	32	Senne farm cottage Bakery House of traditional crafts Barn
<i>page</i>	33	Bifurcation of the river at Senne Street with flowing water surrounded by nature View from the bifurcation to the water retention basin A place to sit surrounded by nature with a view of the Schwazwasserbach stream Oversized model of a caddisfly larva at the bifurcation
<i>page</i>	35	The Allee road is the main artery of Hövelhof. It links the railway station with the town centre. Various features characterise the way - the bike path, the homes in a style typical for the area (left), the modern layout of the Hermann memorial and the old weighing station.
<i>page</i>	37	The Hövelhof railway station is known as the “Gateway to the Senne Region”. Rail transport plays an important role for the people who live here, the economy and tourism. It connects Hövelhof with the wider region.
<i>page</i>	38	The railway station Station building Bike parking

<i>page</i>	39	Geha shunting locomotive Platform with local train
<i>page</i>	40	Scenes around the station and trains
<i>page</i>	42	The Hövelhof Town Hall and Henkenplatz Square with its fountain and sculptures by Irish sculptor Alan Ryan Hall. The whole ensemble looks magical during sunset.
<i>page</i>	45	The Riege Village School Museum with its century-old classroom and school garden. Groups of visitors can book to experience an old-fashioned lesson in the classroom.
<i>page</i>	46	Riege Village School Museum Former schoolhouse Vegetable garden
<i>page</i>	47	Pathways Vegetable garden
<i>page</i>	49	Behind the miniature Brandt-Heiligenhäuschen house was the original Hövelhof farmhouse after which the town gets its name. Just like Paderborn, the Senne region has an emblem featuring three hares. Left page: A memorial stone in Staumühle commemorates the district's 250 years of history. The Ramselhof farmhouse in Riege is one of the oldest buildings still standing in the region.
<i>page</i>	51	The Apelfhof building is even older, the main part of which dates back to 1719. Adjacent to this is a popular, well-maintained lakeside campsite with the Haustenbach stream.
<i>page</i>	53	CHAPTER 2 Culture A range of different events catering to every taste take place throughout the year in Hövelhof. The first Hövelmarkt festival was held in 1815. After a year full of

	events, the Nikolausmarkt Christmas market is held at the historic Jagdschloss Hunting Lodge.
--	---

<i>page</i>	55	The first festival of the year is the maypole and cycling festival at the start of the cycling season. During the festival, the maypole is erected on the market square.
<i>page</i>	56	Finely detailed: Images from the maypole and cycling festival
<i>page</i>	59	The St.-Hubertus Shooting Association with its five companies hosts an annual bird shooting and festival. This festival is enjoyed by everyone young and old alike.
<i>page</i>	60	The huntsmen dominate the scene at the large parade through the centre of Hövelhof.
<i>page</i>	61	The clubhouse and community centre with its modern shooting range
<i>page</i>	62	Clubhouse and community centre Clubhouse and community centre Tennis courts
<i>page</i>	63	Artificial turf football pitch Grass football pitch with running track
<i>page</i>	65	The <i>Hövelmarkt</i> festival starts with the raising of the maypole and keeps everyone in Hövelhof out and about. Oktoberfest, funfairs and a diverse range of live performances means that a fun atmosphere is guaranteed.
<i>page</i>	66	Farmers' market, fairs, concerts and Oktoberfest: Hövelmarkt events are extremely diverse. And of course, our little mascot "Hövel-Schnucki" always makes an appearance to meet visitors.
<i>page</i>	68	Blacksmith in action

<i>page</i>	69	Scenes from the farmers' market
<i>page</i>	71	Young and old alike enjoy the wild atmosphere. Hövelmarkt offers something for every taste with its many concerts
<i>page</i>	72	The Hövel Rally is the main event for car enthusiasts. The various classic cars are presented to visitors before setting off. This is an opportunity to find out about the cars from their owners.
<i>page</i>	75	A small selection of the many cultural events held by Sennekult e.V.
<i>page</i>	76	The folk and harvest festival is famous beyond the borders of Espeln and attracts thousands of visitors each year. Carnival parade, wreath riding and the decorated harvest altar are central elements of the festival.
<i>page</i>	79	On Remembrance Day, the victims of war and violence are commemorated.
<i>page</i>	81	The Nikolausmarkt Christmas market concludes the year's series of festivals. Various stands selling arts and crafts from local craftspeople are set up in front of the magnificent half-timber buildings. Beautiful illuminations and the Hövelhof nativity scene get everyone into the spirit of the season.
<i>page</i>	85	The Hövelhof nativity scene, St. Nicolas, and plenty of yuletide magic give the Nikolausmarkt its unmistakable character.
<i>page</i>	86	Scenes from the Christmas market: The lifesize hand-carved St. Nicolas, festive music and a historic steam locomotive
<i>page</i>	89	Many memorials and shrines can be found in and around the town centre. They invite you to take a short break and reflect on special people and their destinies.
<i>page</i>	90	Commemorative sites: Board commemorating town partnerships in Park Verrières, the Franzosenstein at Hermann-Löns-Platz, and the statue at the Caritas Retirement Home Bredemeier building

<i>page</i>	91	Berlin Wall memorial in Riege: From this perspective you can really see just how high the Berlin Wall was and just how insurmountable the decades long division of Germany was for so many people.
<i>page</i>	95	The cemetery in Hövelhof is a green oasis of peace.
<i>page</i>	97	CHAPTER 3 Education & Economy Education and the economy are of significant local value in Hövelhof. Examples of this include the many nurseries, schools and the Senne Library in the Palace Garden. Retail, industry, crafts and agriculture provide many of the local jobs. Healthcare and retirement are well catered for in the community. Numerous sports clubs have established themselves in the community. The community is host to a wide variety of sport and leisure opportunities.
<i>page</i>	98	The new Senne Library with its modern design offers a comprehensive assortment of books and other media. Visitors can browse through books and sit to study at one of the many reading desks with an unrivalled view of the Hunting Lodge. Books available on the main shopping street
<i>page</i>	99	Home to two retirement homes, the Caritas-Altenzentrum Haus Bredemeier and Seniorenresidenz, Hövelhof has good provision for the elderly.
<i>page</i>	100	Nursery school on Schulstrasse Former Klausheider School Road leading to the Salvator Kolleg Entrance to the Franz-Stock Secondary School
<i>page</i>	101	St. Johannes Catholic Daycare Centre
<i>page</i>	103	Hövelhof has many opportunities to get involved in sports. From swimming, to tennis, football, hiking, riding, table tennis, badminton and boules in the Palace Garden.

<i>page</i>	105	Healthcare in Hövelhof: Doctors' offices and emergency services operated by Malteser-Hilfsdienst. The Senne-Apotheke was the first pharmacy in Hövelhof.
<i>page</i>	107	Volunteer fire service in the old marketplace
<i>page</i>	109	Shopping street and Edeka Center Lüning, the largest supermarket in the district.
<i>page</i>	111	Industrial architecture in Hövelhof The trades through the ages - modern production plant for finished furniture parts
<i>page</i>	116	Old Bielefeld Road Motorway A 33 Farm road Sennebahn railway
<i>page</i>	117	Senne military training ground Panzerstrasse Idyllic connecting road Roundabout with Hövelhof skyline at night
<i>page</i>	118 & 119	Agriculture in Hövelhof
<i>page</i>	121	CHAPTER 4 Nature Hövelhof is surrounded by unique nature. It's not just the Senne region and neighbouring Moosheide moorland that invites you to explore the landscape. The many oases of nature found in the built up areas of the Senne region are not to be missed.

<i>page</i>	123	The Moosheide landscape consists of moorland, valleys, dunes and mixed forest areas. It is the habitat for various species of animals and plants. The blooming heather dominates the landscape during August.
<i>page</i>	126	Mushrooms in the Moosheide moorland
<i>page</i>	130	Moosheide moorland Heather Coniferous forest
<i>page</i>	131	Moss Grasses
<i>page</i>	133	The Senne: Military training ground and unique natural landscape (images taken as part of a public tour.)
<i>page</i>	134	Protected species such as the natterjack toad can be observed in this vast moorland landscape.
<i>page</i>	137	The Hövelhof forest: Walking trails with coniferous and mixed trees
<i>page</i>	138	The idyllically located forester's lodge in the background
<i>page</i>	141	The Ems Information Centre, located near to the source of the Ems, is the starting point for a trip along the Ems cycle path. The area where the sources of the river are found can also be reached from the car park in just a short time.
<i>page</i>	145	The sources of the Ems in Stukenbrock-Senne near to Hövelhof: From here, the water will flow all the way to the North Sea
<i>page</i>	148	The route of the Ems From the direction of the river sources Mixed forest

<i>page</i>	149	Old trees left to nature Towards the North Sea
<i>page</i>	151	Senne horses at ease enjoying the wide open landscape of the Moosheide
<i>page</i> 153		Winter wonderland at the source of the Ems
<i>page</i>	154	Experiences in nature from left to right: Walking route in the Moosheide moorland, Senne Local History Museum, Heidschnucke sheep farm and flood control basin
<i>page</i>	155	Summer in Hövelhof: Storks making use of the nesting aid in the flood control basin near to the bifurcation of the river.
<i>page</i>	157	<p>Dear reader,</p> <p>I hope I have been able to motivate you to take a look at Hövelhof from a different perspective.</p> <p>Perhaps I have even got some of you interested in photography. I hope the same for any of the other many art forms that can be found in Hövelhof.</p> <p>These have much in common with photography. Whether it's unused film, and empty stage, an empty canvas, a stack of blank paper or an empty plate - all of these are just waiting to be filled with enthusiasm, creativity and fantasy that will bring you so much pleasure.</p> <p>I hope that we will meet again some time, be it here in Hövelhof, at an event or out there in nature.</p> <p>Warmest regards, Manfred Funcke</p>